



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Nhật XXIX năm – A

(Mt 22, 15-22) Dịp lễ Đức Mẹ La Vang, tháng 8 năm 2017 vừa qua. Khi đề cập đến tình hình tự do tôn giáo tại Việt Nam, Đức Tổng Giám Mục Girelli nhận định rằng, tại một số tỉnh, nhà cầm quyền lo lắng và phàn nàn về người Công Giáo và các hành động của họ. Nhưng ngài khuyên nhà cầm quyền CSVN nên nhận thức rằng, Giáo Hội Công Giáo nên được xem như một điều tích cực, thay vì một điều có vấn đề đối với đất nước.

Trích câu nói thời danh của Chúa Giêsu rằng: "Trả cho Caesar những gì của Caesar, và trả cho Thiên Chúa những gì của Thiên Chúa". Đức Tổng Giám Mục Leopoldo nói tự do tôn giáo không phải cái gì thuộc về các quan chức chính quyền, mà phải nằm trong tay của người dân. Ông kêu gọi "các Caesar Việt Nam hãy trả lại cho Thiên Chúa những gì thuộc về Thiên Chúa". Đoạn Tin Mừng hôm nay mang đầy tính thời sự vì chúng ta đang sống trong một thế giới con người muốn gạt bỏ Thiên Chúa ra ngoài cuộc sống, hoặc nhận tất cả về mình, không còn kể đến Thiên Chúa nữa. Câu kết của đoạn Tin Mừng hôm nay đã trở thành lời bất hủ và ghi đậm dấu ấn trong lịch sử, trong tương quan phân chia, sở hữu thường ngày. Thầy dạy bảo đường lối Thiên Chúa Chúng ta khẳng định, Chúa Giêsu là Lời sống động của Thiên Chúa thể mà con người lại cố tìm để bắt lỗi Lời của Ngài! Con người nói : "Thầy dạy bảo đường lối Thiên Chúa", nhưng vẫn cứ hỏi: "Có được phép nộp thuế cho Cêsarê hay không?" (Mt 22, 17). Hỏi để mà hỏi, không phải để biết cho bằng gài bẫy. Thực tế nhóm Pharisai lại tự bẫy và trói chặt mình trong câu hỏi lưỡng nan ấy. Bằng cách từ chối đơn giản hóa vấn đề của đối phương, Chúa Giêsu đặt ra vấn đề căn bản mới và thiết yếu là : ai đứng vào vị trí Thiên Chúa? Chính vì họ hỏi con đường của Thiên Chúa, "Thưa Thầy, chúng tôi biết Thầy ... dạy bảo đường lối Thiên Chúa" (Mt 22, 16), nên Người dẫn họ đi theo hướng đó, đây là tất cả giáo lý của Chúa. Thấu hiểu tâm tư của họ, Chúa bảo họ đưa cho xem đồng tiền, xem xong, thấy có khắc hình của một hoàng đế trên đồng tiền, họ khẳng định đó là hình của Cêsarê, Chúa nói : "Cái gì của Cêsarê thì hãy trả cho Cêsarê" (Mt 22, 21). Thực tế, người Do thái không nhận biểu tượng hình ảnh này, dù Cêsarê được biết đến là một hoàng đế tự coi mình là thần đi chăng nữa, ông cũng chỉ là một con người. Theo Lời Chúa trong sách Sáng Thế, chỉ có Thiên Chúa làm ra con người giống hình ảnh Chúa cách sống

động : "Chúng ta làm ra con người giống hình ảnh chúng ta và giống chúng ta" (St 1, 26). Hãy trả đồng tiền này cho chủ nhân của nó và hãy trả cho Thiên Chúa linh hồn chúng ta.

Linh hồn chúng ta thuộc về Chúa. Đồng tiền mang hình ảnh của Cêsarê, nhưng linh hồn chúng ta là chính hình ảnh của Thiên Chúa Ba Ngôi, thể theo thánh vịnh: " Lạy Chúa, xin tỏa ánh tôn nhan Người trên chúng tôi". (Tv 4, 7) ... Ánh tôn nhan Thiên Chúa là ánh của ân sủng ghi dấu trên chúng ta hình ảnh Ngài, làm cho chúng ta giống Ngài, ánh tôn nhan Chúa còn là ấn tích được ghi trong trí chúng ta, chúng ta nhận biết ai đó nhờ khuôn mặt của người ấy, thì Thiên Chúa cũng nhận biết chúng ta nhờ tấm gương của lý trí. Nhưng lý trí này đã bị biến dạng do tội lỗi con người, vì tội lỗi khiến con người chống lại Thiên Chúa. Ân sủng Đức Kitô sửa chữa lại lý trí chúng ta. Đó là lý do tại sao thánh Tông đồ Phaolô nói trong thư gửi tín hữu Êphêsô rằng : " Hãy đổi mới tình thần " (Ep 4, 23). Ánh sáng ở đây còn là ân sủng, nhằm phục hồi hình ảnh Thiên Chúa ghi khắc trong chúng ta. Thiên Chúa Ba Ngôi đã khắc ghi vào con người hình ảnh giống Ngài. Con người giống Chúa Cha ở điểm trí nhớ, giống Chúa con ở trí hiểu, giống Chúa Thánh Thần ở chỗ biết yêu mến... khi tạo dựng, con người được dựng lên " giống hình ảnh Chúa" (St 1, 26). Hình ảnh trong sự nhận biết chân lý, tương tự trong nhân đức yêu thương. Ánh tôn nhan Thiên Chúa chính là ân sủng công chính hóa chúng ta và một lần nữa cho thấy hình ảnh được tạo ra. Ánh sáng này là tất cả những điều tốt đẹp nơi con người, được ghi dấu, như hình ảnh của nhà vua trên đồng tiền. Đó là lý do tại sao Chúa nói: "Cái gì của Cêsarê thì hãy trả cho Cêsarê" (Mt 22, 21). Điều này ý nói : phải trả cho Cêsarê hình ảnh của Caesar, trả cho Thiên Chúa linh hồn anh em, đã được điểm tô và ghi dấu ánh sáng tôn nhan Thiên Chúa. Chúng ta không thể trao cho Cêsarê linh hồn của chúng ta, nó luôn thuộc về Chúa. Mọi sự là của Chúa Lời Chúa Giêsu nói : "Cái gì của Cêsarê thì hãy trả cho Cêsarê, và cái gì của Thiên Chúa thì hãy trả cho Thiên Chúa"(Mt 22, 21) xác lập một sự khác biệt sâu xa giữa thiêng liêng với thế trần, làm nền tảng cho sự tìm kiếm của người kitô hữu trên mặt đất này. Con người là trung tâm và tột đỉnh của sự sáng tạo, phẩm giá con người hiện nay được thừa nhận rộng rãi, tuy nhiên, khó khăn vẫn còn đó, chúng ta phải phân biệt hai chủ quyền khác nhau của Thiên Chúa trên thế giới. Cêsarê và Chúa không ở cùng một cấp độ, Chúa là Đấng Sáng Tạo, Chúa tể trời đất, Cêsarê là hoàng đế, những ông

cũng chỉ là một thụ tạo, một con người, ông phải phụ thuộc vào Chúa và cũng phải trả lễ trước mặt Chúa, đây không phải là Thiên Chúa hoặc Cêsarê mà là Thiên Chúa và Cêsarê, mỗi vị trong cấp độ xứng hợp riêng của mình.

Vậy "Trả cho Cêsarê những gì thuộc về Cêsarê" nghĩa là trả cho Cêsarê những gì chính Chúa muốn trao cho Cêsarê. Chúa thống trị trên tất cả kể cả Cêsarê, nên Thiên Chúa làm chủ quyền thiêng liêng Nước Chúa được thực thi trong Chúa Kitô qua Giáo hội của Người. Đương nhiên, Ngài làm chủ cả thể tục và thể chế chính trị mà Chúa thực hiện gián tiếp qua các quyền bính thế gian. Về vấn đề này, Chúa Giêsu đã từng nói rõ với Philatô khi ông nói với Chúa : "Ông không biết rằng ta có quyền tha ông, mà cũng có quyền đóng đinh ông hay sao?" (Ga 19, 10) Chúa Giêsu đáp : "Quan chẳng có quyền gì trên tôi, nếu từ trên không ban xuống cho" (Ga 19, 11). Thánh Phaolô là người đầu tiên nhìn thấy hiệu quả của giáo huấn này nên viết: "Mọi người hãy phục tùng chính quyền bởi vì không có quyền bính nào mà không đến từ Chúa. Ai chống lại quyền bính thì chống lại trật tự Thiên Chúa đã đặt ra... đó là lý do tại sao anh em phải nộp thuế bởi vì chính quyền chịu trách nhiệm như những người phục vụ Chúa" (Rm13,1). Trước khi vâng lời con người, chúng ta phải vâng lời Thiên Chúa và lương tâm chúng ta. Đó cũng là nghĩa vụ của chúng ta phải nói với Cêsarê, cụ thể với quyền bính thế gian rằng, hãy trả lại cho Thiên Chúa những gì thuộc về Thiên Chúa. Lạy Chúa là Đấng tạo thành trời đất và là chủ muôn loài, tất cả thuộc về Chúa, xin cho chúng con biết luôn hướng lòng về Chúa và tôn thờ Chúa là Chúa chúng con. Amen.

Lm. Antôn Nguyễn Văn Độ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 10

Ý nguyện chung: Cầu cho mọi người làm việc nhận được sự tôn trọng và bảo vệ đối với các quyền của họ, và cho những người thất nghiệp có được cơ hội để đóng góp vào thiện ích chung.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cử xướng lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Vào **Chúa Nhật cuối tháng ngày 29 tháng 10, bắt đầu lúc 10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ, để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, Giáo Xứ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ. *Xin các anh chị em đi lễ 11 giờ đến sớm để tham dự việc tôn kính Đức Mẹ Mân Côi, còn anh chị em nào đi lễ 9 giờ, nếu không ở lại tham dự, xin dòi xe trên sân nhà thờ trước 10 giờ 20, vì khi bắt đầu kiệu sẽ hạn chế việc lưu thông xe trên sân nhà thờ để bảo đảm an toàn.*

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ - Thứ Tư tuần sau nữa, **ngày 1 tháng 11, là Lễ Các Thánh Nam Nữ**, đây là **Lễ Trọng và Buộc**. Vào ngày hôm trước tức **Thứ Ba ngày 31 tháng 10** Giáo Xứ sẽ có lễ vọng lúc 7 giờ tối (ai đi lễ vọng thì đã chu toàn bốn phần giữ lễ buộc). Vào **chính ngày thứ Tư, ngày 1 tháng 11**, Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: **lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ**.

LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI – Thứ Năm tuần sau nữa, **ngày 2 tháng 11**, là ngày Giáo Hội **cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời**. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ hôm đó: **8 giờ sáng, 8:40 sáng, và 7 giờ tối**.

ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM ĐẾN THĂM – Chúa Nhật tới ngày 29 tháng 10, Giáo Xứ chúng ta vui mừng hân hạnh đón tiếp **Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh, Tổng Giám Mục Tổng Giáo Phận Huế, Giám Quản Giáo Phận Thanh Hóa, Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Việt Nam**. Ngài sẽ chủ tế hai thánh lễ 9 giờ và 11 giờ. Trước khi được bổ nhiệm làm Tổng Giám Mục, Đức Cha Giuse đã từng viếng thăm Giáo Xứ chúng ta nhiều lần (từ thời Đức Ông Long). Ngài cũng đã chủ sự Thánh Lễ Quan Thầy và mừng kỷ niệm 25 năm thành lập Giáo Xứ với chúng ta vào ngày 15 tháng 8 năm 2015. *Gặp lại ngài lần này chúng ta đặc biệt chia vui với ngài vì năm nay ngài mừng kỷ niệm 25 năm ngày thụ phong linh mục.*

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

11. Họp Phụ Huynh của Các Em Lớp Thêm Sức:

Sau khi tham khảo ý kiến của Hội Đồng Mục Vụ, Ban Điều Hành GL-VN và các Giáo Lý Viên Thêm Sức, và ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ, Giáo Xứ quyết định đưa ra một số thay đổi quan trọng về chương trình chuẩn bị Thêm Sức. Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành, các Giáo Lý Viên Thêm Sức, và Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với cha mẹ của các em lớp Thêm Sức (tức lớp 8 giáo lý) vào **Chúa Nhật ngày 12 tháng 11** lúc **3 giờ chiều** trong *cafeteria của trường White Oak* để thông báo những thay đổi và những điều kiện cần phải đáp ứng trước khi được Thêm Sức. Vì tính quan trọng và khẩn thiết của cuộc họp, Cha Chánh Xứ *đòi hỏi sự tham dự của cha mẹ hay người lớn trong gia đình có trách nhiệm lo cho các em.*

2. Huấn Luyện về Môi Trường An Toàn (Safe Environment Training):

Tổng Giáo Phận Washington đòi hỏi các chương trình mục vụ cho trẻ em dưới tuổi thành niên (chưa tròn 18 tuổi) mỗi năm phải dạy cho các em những kiến thức căn bản thích hợp để phòng mọi nguy cơ lạm dụng tình dục. Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ sẽ tổ chức buổi huấn luyện vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 11**. Vì tầm quan trọng của việc huấn luyện này, trừ trường hợp các em đau yếu, yêu cầu tất cả các học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *phải đi học hôm đó và đến trường đúng giờ.*

3. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ *9 giờ sáng đến 4 giờ chiều*. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì *em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho các bạn trẻ sau thêm sức sẽ có những hoạt động sau trong tháng 10:

Thánh Lễ bằng tiếng Anh, Học Hỏi Giáo Lý về đề tài *“Đức Mẹ Maria và Tír Chung (Chết, Phán Xét, Hòa Ngục, Thiên Đàng)”*, và *Thể Thao* hay *Trò Chơi* vào **Chúa Nhật ngày 15 tháng 10**: Thánh Lễ lúc *11 giờ* ở hội trường Giáo Xứ, Giáo Lý vào khoảng *12:45 đến*

1:45 trong nhà xứ, và *Thể Thao/Trò Chơi* từ *1:45 đến 2:30*. Ngày sau thánh lễ các em sẽ được ăn trưa nhẹ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- *Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in October: **Mass in English, Catechesis on the topic “Mary and the Four Last Things (Death, Judgment, Hell, Heaven)”**, and Sports/Games on **Sunday, October 15th**: Mass at 11 am in the church basement, Catechesis from 12:45 to 1:45 pm in the rectory (nhà Cha), and Sports/Games from 1:45 to 2:23 pm. Right after the mass, youths will have lunch refreshments.*

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this cell phone receives texting).

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Come and See Retreat, November 3-5, 2017 – Juniors and seniors who are considering options for college are invited to Saint John Paul II Seminary to experience seminary life first-hand. Please see www.dcpriest.org for more information and to register, or contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or email vocations@adw.org.

Men’s Discernment Dinner, October 29, 2017 – Men in college and young adults are invited to have dinner with Cardinal Wuerl and to hear and talk about priestly vocation discernment at St. Peter’s Church on Capitol (313 2nd Street, SE). Men must RSVP to attend. Please contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or email vocations@adw.org. to RSVP.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP

NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự

Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.



Cử Hành Bí Tích Hôn Phối – Chị Maria Đỗ Thị Thanh Thủy (giáo dân trong Giáo Xứ, con gái ông bà Đỗ Trung Xếp) và anh Vilaysith Thongphok (không phải Kitô hữu) sẽ cử hành nghi thức Hôn Phối vào Thứ Bảy tới ngày 28 tháng 10 lúc 2 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn trẻ này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi hôn nhân.

Trong Thánh Lễ Vọng CN 7 giờ tối và Thánh Lễ CN 7 giờ 30 sáng Cuối Tuần ngày 21-22 tháng 10, Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai cho Việc Truyền Giáo trên Thế Giới

Cập Nhật Chương Trình Quyên Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2017 – Tính tới ngày 3 tháng 10, với sự đóng góp của 241 giáo dân trong Giáo Xứ, tổng số tiền chúng ta thực sự đóng là \$73,806.37 và đã vượt qua chỉ tiêu được giao (\$65,042.02). Xin anh chị em tiếp tục truyền thống quảng đại đóng góp của Giáo Xứ chúng ta.

Cảm Ơn Giúp Các Cha Hưu Trí – Đức Ông Giêrônimô Nguyễn Ngọc Hàm đại diện cho 14 cha hưu trí của Tổng Giáo Phận Huế chân thành cảm ơn lòng quảng đại của anh chị em đã đóng góp giúp lo cho các cha già. Theo tính toán của Đức Ông, sự đóng góp

quảng đại của anh chị em sẽ giúp trang trại chi phí về ăn uống cho các cha được gần 1 năm.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Quan Tâm Múc Vụ Cho Trường Hợp Sẩy Thai – Dù việc sẩy thai xảy ra sớm đến đâu, thai nhi cũng là một con người, cho nên là điều chính đáng và phù hợp với nhân phẩm khi nhiều đôi vợ chồng Công Giáo muốn đặt tên cho em bé, chôn táng em, và nhớ đến em như đứa con trong gia đình. Việc chôn táng trong phần đất mới dành cho em bé sẩy thai (new Miscarried Baby sections) trong các Nghĩa Trang Công Giáo của Tổng Giáo Phận hoàn toàn miễn phí đối với các gia đình Công Giáo yêu cầu việc chôn táng nhờ sự quan tâm mục vụ của Cha Sở của họ.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Huấn Luyện của Tổng Giáo Phận Washington Dành Cho Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ và Thừa Tác Viên Đọc Sách – Các buổi huấn luyện này (mỗi người chỉ tham dự một buổi) mở rộng cho tất cả, mặc dù chính yếu nhằm huấn luyện các thừa tác viên phục vụ cách hữu hiệu và xứng đáng, cũng như chứng nhận về phía Tổng Giáo Phận những ai muốn trở thành thừa tác viên ngoại thường cho rước lễ. Lệ phí ghi danh \$5 có thể trả lúc đến tham dự. Xin ghi danh trước bằng điện thư liturgy@adw.org. Muốn biết thêm xin gọi Văn Phòng Phụng Tự ở số 301 853 4594.

Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ:

- 10/7/2017, 9:30am – 12:30pm: Jesus the Good Shepherd Church, Owings, MD;
- 10/14/2017, 9:30am – 12:30pm: St. Raphael, Rockville, MD;
- 11/11/2017, 9am – 12pm: Holy Family, Hillcrest Heights, MD.

Thừa Tác Viên Đọc Sách:

- 10/21/2017, 9am – 12pm: Shrine of the Sacred Heart, Washington, DC;
- 11/18/2017, 9am – 12pm: Pastoral Center of the Archdiocese of Washington, Hyattsville, MD

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo

Giáo – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn xin lấy thông tin và đơn bằng cách viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, c/o Phil Asplen, 2525 Pot Spring Rd, L-503, Timonium, MD 21093, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org và nhấn vào "Scholarship Opportunities link". Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2018.



Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 29A TN

Thứ Bảy 10/21/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Đaminh Trịnh Văn Nham, lễ giỗ
- ✚ LH Mathêu Nguyễn Xuân Hương
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho các LH tiên nhân của g/đ Thanh -Thúy
- ✚ Gia đình Đỗ Thị Ngọc dâng lời Tạ ơn Đức Mẹ.

Chúa Nhật 29A TN 10/22/2017 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sĩ
- ✚ LH Anna Hoàng Thị Liễu, lễ giỗ
- ✚ LH Đaminh Phạm Viết Bình

- ✚ LH Maria Phạm Thị Giầu
- ✚ LH Anphongso Dương Quốc Thanh
- ✚ LH Phaolô Đặng Đức Tuấn
- ✚ LH Gioan Baotixita, Rosa, Giuse và Đaminh
- ✚ LH Giuse Phạm Lung, Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gia đình Kim-Phúc và gia đình Thanh-Thúy
- ✚ Gia đình Ông bà Luật dâng lời tạ ơn Chúa.

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đaminh Trịnh Văn Nham, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Hoàng Thị Liễu, lễ giỗ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Bùi Thị Diệu, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Đaminh và LH 2 mẹ con mới qua đời
- ✚ LH Giuse Cao An Phi
- ✚ LH Gioan Phạm Đức Hạnh
- ✚ LH Anna Bùi Thị Choắt
- ✚ LH Giuse Đặng Sâm
- ✚ LH Anataxia Trần Thị Tâm
- ✚ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✚ LH Maria Phan Thị Ven
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Giacôbê Lê Xuân Thanh
- ✚ LH Maria Lê Thị Sao
- ✚ LH Giuse Lê Sơn
- ✚ LH Phanxicô Lê Xuân Oai
- ✚ LH Maria Lê Thị Huồn
- ✚ LH Maria Lê Thị Vương
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh, và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em 2 bên nội ngoại (1 gia đình xin)
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm thượng thọ 80 của A Ông bà Vũ Mạnh Chánh và Nguyễn Thị Châm.

Lễ 11:00am

- ✚ LH Đaminh Trịnh Văn Nham lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✚ LH Mathêu Nguyễn Xuân Hương
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Khắc
- ✚ LH Giuse Đặng Kan
- ✚ LH Vicent Đinh Văn Hải Tuệ
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các LH tiên nhân của g/đ Thanh- Thúy
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho bà Nguyễn Thị Ba
- ✚ Gia Đình Thúy Vân Trang Nguyễn dâng lời Tạ ơn Chúa.

Thứ Hai 10/23/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Đominicô Đỗ Thế Lượng
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong, các LH mồ côi và LH Thai nhi

Thứ Ba 10/24/2017 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Mai
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH tiên nhân của g/đ Thanh-Thúy

Thứ Tư 10/25/2017 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ Cầu cho các đảng LH và LH mồ côi trong luyện ngục

Thứ Năm 10/26/2017 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Lê Thị Hải và Lê Hồng Châu, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên, lễ giỗ
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục

Thứ Sáu 10/27/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Quyên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
10/16/2017

Quỹ Điều Hành:	\$ 10,360.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,520.00
Tiền Giỏ	\$ 2,263.00
Bao Thư	\$ 2,647.00
Chi Phiếu	\$ 1,610.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 3,840.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Rau, đậu hủ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Hoa bàn thờ	35.00
Cô Xuân bán rau	\$ 200.00
Đám cưới Lê + Yu	\$ 300.00
Giáo Lý Việt Ngữ	\$ 340.00
Thăng Tiến Hôn Nhân	\$ 200.00
Đợt 2	\$ 1,765.00
Chi Trong Tuần:	\$1,016.18

